

THEME GRAMMATICAL MULTITHEMATIQUE N° 2

Annales INALCO (2009-2010) - 3^e année de licence - d'après O. Chinkarouk (extraits)

1. Comment le savez-vous ?
2. Il lui a demandé si elle avait lu l'article ou non (ou pas).
3. Mes excuses !
4. Pourquoi ne pas me dire la vérité ?
5. C'est moi qui ai signé ce document.
6. C'est ça que je voulais dire.
7. C'est à cause de ça que je leur ai téléphoné.
8. Il y a quelqu'un qui vous demande.
9. Il y a quelque chose qui ne va pas ?
10. Nous avons, dans notre jardin, quelques pommiers.
11. Quand vous le verrez, donnez-lui le bonjour de ma part.
12. Elle demande qu'il achète du lait.
13. Je viendrai, à moins qu'il ne pleuve.
14. Il partit avant qu'elle fût venue.
15. Que vous soyez mon supérieur ne vous donne pas le droit de me traiter de la sorte.
16. L'idée est que la France devienne le moteur de la puissance européenne.
17. Que cette équipe soit la meilleure, tout le monde le sait.
18. Tu n'as pas (re)vu les personnes à qui j'ai parlé hier ?
19. Ce qui l'intéresse, c'est la politique.
20. Je n'en parlerai pas, puisque vous ne le souhaitez pas.
21. Puisque je vous le dis !
22. C'est une belle ordure, ce Père Noël !

23. Dès qu'il l'aperçut, le policier se dirigea vers la jeune femme.
24. Jamais je n'accepterai.
25. Je ne le savais pas, non.
26. Elle est capable de changer un pneu ; d'ailleurs, elle a eu son permis du premier coup.
27. Alors, vous venez ?
28. Et alors ? Qu'est-ce que ça change ?
29. Nous attendions Nathalie depuis une demi-heure environ.
30. La voiture est tombée en panne (juste) avant que nous partions en vacances. Nous avons dû prendre le train.
31. Bientôt, Anne-Marie aura [son] permis de conduire.
32. Il ne manquait plus que ça : avoir un voleur dans la famille. (Deux variantes de traduction)
33. Je n'ai rien contre cette proposition.
34. Cela n'a aucune importance.
35. Lucie s'intéresse beaucoup à la langue russe.
36. Je m'en doutais bien.
37. Ça se pourrait bien.
38. Je pense bien.
39. Elle part bien demain ?
40. Je crois qu'il n'y a pas de doute(s) possible(s).
41. Je vous crois sur parole.
42. Je n'en crois pas un mot.
43. Elle savait donc que les voisins étaient rentrés ?
44. Tu nous ennues, avec tes histoires !
45. Ça vous ennuerait de me passer mon sac, s'il vous plaît ?
46. Sa voiture est restée dans la rue pendant plusieurs semaines.
47. Si tu peux le faire, fais-le.

48. S'il peut le faire, qu'il le fasse.

49. Si j'avais su !

50. Personne n'était au courant ?– Non. Moi, je n'étais pas au courant.